



CHECK UP CANTIERI

No all'apertura di nuovi cantieri in città, almeno fino alla conclusione di quelli in corso. Lo ha deciso la giunta comunale per evitare ulteriori blocchi e deviazioni alla circolazione e non compromettere ulteriormente la viabilità già messa a dura prova dai lavori per la metrotranvia e da quelli di piazza Soncino.

Per coordinare meglio le azioni e programmare con più attenzione gli interventi, è stato istituito un comitato di lavoro settimanale presieduto dall'assessore alla viabilità Roberto Imberti e composto dai referenti di tutti i settori interessati: Gestione del Territorio, Lavori Pubblici, Ecologia e Ambiente, Polizia Locale, Informatico e Ufficio Comunicazione. Una vera e propria task force per verificare la possibilità di rinviare di qualche mese gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria già programmati, che possano in qualche modo intralciare la viabilità, ma anche per rivedere i tempi e le modalità di raccolta dei rifiuti e i percorsi dei mezzi pubblici per creare meno intralcio possibile. Inoltre non verranno autorizzate feste o iniziative di via non calendarizzate, che, in vista delle festività natalizie, potrebbero intensificarsi. Gli unici cantieri che si apriranno saranno quelli dovuti alle emergenze, ma in ogni caso si cercherà di svolgere i lavori in orari serali o nei giorni festivi.

"Nessuna opera viene cancellata - precisa l'assessore Roberto Imberti - ma solo differita. Tutto questo per andare incontro alle esigenze dei cittadini che non sono più disposti a tollerare altri disagi. Anche se mi preme ribadire che la situazione del traffico non è così drammatica come spesso viene dipinta; la città, pur in presenza di alcuni punti critici, sta reggendo bene".

La Finanziaria 2006 impone tagli drastici e mette a rischio i servizi

I cittadini delle rinunce

Al momento di andare in stampa, la discussione sulla Legge Finanziaria 2006 prosegue in Parlamento senza alcuna disponibilità del Governo a valutare le proposte di modifica presentate dalle autonomie locali.

Di fronte a questa indifferenza, anche l'Amministrazione di Cinisello Balsamo, preoccupata circa la possibilità di mantenere il livello qualitativo e quantitativo dei servizi resi ai cittadini, continua a partecipare alle iniziative organizzate dalle associazioni dei Comuni e dalle organizzazioni sindacali al fine di ottenere una modifica delle previsioni della legge stessa.

Per quanto non ancora definitivi, i tagli annunciati renderanno la stesura del Bilancio 2006 un'impresa non facile. È comprensibile che in una situazione di emergenza tutti debbano fare la loro parte, ma non è giusto penalizzare i Comuni, già impoveriti dalle costanti diminuzioni dei trasferimenti statali, imponendo loro tagli nelle spese correnti del 6,7% sui dati 2004, che significa il 10% reale. Inoltre viene minata l'autonomia dei Comuni imponendo non solo tagli drastici, ma indicando addirittura le voci su cui tagliare.

Per quanto riguarda la nostra città i tagli si aggireranno intorno ai 2,5 milioni di euro, sicuramente verranno risparmiati i servizi sociali, ma non i restanti servizi, le manutenzioni, il personale dipendente e le attività di rappresentanza. Ma è bene dire che a Cinisello Balsamo le spese di rappresentanza sono percentuale irrisoria e le consulenze comprendono tutta una serie di attività che non possono essere svolte direttamente dai nostri uffici, come ad esempio la spesa per gli insegnanti della civica di musica.

Se la protesta non darà i risultati sperati, ci impegniamo fin da ora a rendervi partecipi delle rinunce a cui saremo costretti, perché le scelte siano il più possibile condivise.

La giunta comunale

CITTÀ SOSTENIBILE

Il nostro sindaco è "Difensore ideale dei bambini e ragazzi". La nomina è avvenuta per mano del vicepresidente vicario dell'Unicef Italia Vincenzo Spadafora in occasione del Consiglio comunale aperto ai ragazzi che si è svolto lo scorso 22 novembre.

a pagina

2

INTERVENTO DI CARLO SINI

Villa Ghirlanda: davvero un fiore nello sconfinato hinterland milanese. Un luogo in cui fiorisce la cultura e di cui è fedele alleata la bellezza. Ma questo non è tutto, perché non mancano certo altri luoghi che ospitano e coltivano meritevoli iniziative.

a pagina

3

IL PUNTO SUI CANTIERI

Con il riposizionamento di un tratto in porfido si è conclusa la posa della pavimentazione nel tratto di via Frova di fronte a Villa Ghirlanda.

Il punto dei lavori cantiere per cantiere, cercando di darvi consigli per la viabilità

alle pagine

4/5

2

La città dei ragazzi

Dal 1997 il Consiglio comunale si apre una volta all'anno ai bambini e ai ragazzi per rendere la città più sensibile alle loro esigenze e renderli protagonisti della vita pubblica

Il sindaco Angelo Zaninello è "Difensore ideale dei bambini e ragazzi".

La nomina è avvenuta per mano del vicepresidente vicario dell'Unicef Italia, Vincenzo Spadafora, in occasione del Consiglio comunale aperto ai ragazzi, che si è svolto lo scorso 22 novembre.

Pensato come occasione per avvicinare i giovani al mondo delle istituzioni e renderli protagonisti della vita pubblica

della città, il Consiglio comunale aperto ai ragazzi è diventato un appuntamento fisso per il Comune di Cinisello Balsamo.

Dal 1997 il Consiglio comunale si svolge una volta all'anno, rappresentando un momento importante di confronto e di riflessione sui grandi e piccoli temi che caratterizzano la vita della città. Ancora una volta le delegazioni di studenti di 8 scuole cittadine, tra elementari, medie e superiori, sono tornate a presentarsi sui banchi del Consiglio per confrontarsi con il sindaco, la giunta e i consiglieri. Quest'anno la data è stata scelta in relazione alla giornata mondiale sui Diritti dell'infanzia e dell'adolescenza che è stata celebrata il 20 novembre, in occasione del 16° anniversario dell'approvazione da parte dell'ONU della Convenzione internazionale sui Diritti dell'infanzia. Per l'occasione a Milano si è svolta una serie di iniziative promosse dalla Provincia in collaborazione con alcuni Comuni tra cui il nostro.

I temi dell'edizione del Consiglio comunale aperto 2005 sono stati la solidarietà, la cooperazione e l'intercultura, che hanno preso le mosse dalla scelta dell'Amministrazione comunale di adottare due progetti di cooperazione internazionale dedicati ai bambini e ragazzi di due zone del sud est asiatico colpite dalla catastrofe dello tsunami. In particolare verranno sostenuti due programmi di sostegno educativo per bambini in India e in Bangladesh promossi da Mani Tese e Unicef con un contributo di 5,5 mila euro.

Le classi hanno presentato le loro esperienze di lavoro sul tema dell'integrazione nella propria classe o quartiere, sulla diversità culturale, la cooperazione e la promozione della cittadinanza attiva.



Contiamoci una storia

La crescita di una città a misura di bambini

- 1997** — Il sindaco Daniela Gasparini è nominata dall'Unicef Difensore ideale dei Bambini durante la seduta del Consiglio comunale Aperto.
- 1998** — Viene organizzato il convegno "La città dei bambini, territorio e ambiente: un contesto amico?" con l'obiettivo di dare spazio ai cittadini più giovani e sviluppare un progetto di miglioramento della città a partire dalle esigenze dei più piccoli. Il Ministero dell'Ambiente conferisce a Cinisello Balsamo il titolo di Città sostenibile delle bambine e dei bambini.
- 1999** — Viene costituito il gruppo di lavoro interassessorile la Città Sostenibile delle Bambine e dei Bambini.
- 2000** — Prende il via la progettazione partecipata del Parco Canada e del giardino della scuola elementare Costa con il lavoro comune di architetti, abitanti delle zone interessate, utenti del Centro anziani Costa e soprattutto degli studenti delle scuole Costa, Buscaglia e Paisiello.
- 2001** — Le classi IV A e IV B della scuola Parco dei Fiori vincono il primo premio del concorso *Riscopriamo la nostra città con Zippi*, il logo/mascotte che dal 2001 compare a marchio di tutti i risultati e i progetti sui percorsi sicuri. Viene creata la rete di Punti amici delle Bambine e dei Bambini presso esercizi commerciali e uffici pubblici. Vengono introdotte le figure dei Nonni amici davanti alle scuole e proposte le 1001 iniziative del Centro Elica alle nostre scuole.
- 2002** — Sette classi provenienti da tutti gli istituti scolastici della città individuano le strade sicure per attraversare da nord a sud la città: l'itinerario ha la forma caratteristica di un 8. Viene anche inaugurato il giardino della scuola Costa.
- 2003** — Vengono progettate le aree verdi dell'avifauna nei parchi Brunelleschi, Pace e Costituzione. I ragazzi delle scuole del quartiere Sant'Eusebio si impegnano nella piantumazione di un'area del Parco del Grugnotorto. Viene inaugurato il Grugnotorto, il nuovo polmone verde di Cinisello Balsamo.
- 2004** — Prende corpo il percorso sicuro Zippi: vengono posati gli archetti e i bolli sui marciapiedi con il logo di Zippi e i cartelli con le informazioni sul percorso. Si concludono i lavori del Parco Canada e del giardino di via De Ponti.
- 2005** — Vengono realizzati i giardini dell'avifauna. Parte una nuova ricerca per la verifica dell'utilizzo di Zippi e l'individuazione degli sviluppi futuri. L'Amministrazione comunale aderisce alla campagna internazionale *I walk to school* con la sperimentazione di un *pedibus* per raggiungere le scuole a piedi.



Che giardino parli?



Italiano, inglese, francese?

Diversi modi di pensare il giardino nel corso del tempo

Dal 1998 il Centro di documentazione storica del Comune di Cinisello Balsamo promuove incontri pubblici sul giardino lombardo, italiano e più recentemente europeo. A partire dal 2002 il tema è stato poi ampliato anche al paesaggio.

L'argomento, di attualità e interesse in ambito accademico e tra gli appassionati del settore, è di grande importanza anche per la città di Cinisello Balsamo.

Il Centro di documentazione ha infatti la sua sede in villa Ghirlanda, dotata di parco secolare, uno dei più precoci esempi di giardino "all'inglese" progettato dal conte Ercole Silva. Un bene culturale che conserva una sua identità e assume un valore sociale di memoria storica, capace di far crescere il senso di appartenenza e radicamento.

Molti luoghi storici italiani sono oggi spesso solo dei frammenti, tuttavia costituiscono segni forti e caratterizzanti, a volte pienamente valorizzati, altre volte in attesa che una nuova attenzione progettuale ne evidenzi la presenza e ne attualizzi il ruolo.

Grazie al confronto e alla riflessione sulle diverse esperienze portate dagli studiosi in occasione dei convegni promossi dal Centro di documentazione storica, si vuole sensibilizzare la cittadinanza non solo ai singoli beni monumentali e paesaggistici, ma anche ai 'legami' che essi ancora intrattengono con il contesto storico, là dove esso è presente. Inoltre, allo stesso tempo, si vuole prestare un'attenzione per i rapporti

nuovi che essi hanno instaurato o possono instaurare con il contesto attuale, profondamente trasformato.

Per chi volesse approfondire l'argomento sono disponibili gli atti del convegno internazionale *Sistemi di giardini ed architetture vegetali nel paesaggio. Metodi di studio, valutazione, tutela*, che si è svolto a Cinisello Balsamo, in Villa Ghirlanda Silva, nell'ottobre del 2004 e il secondo libro della collana «Ragazzi in giardino»: *Come può essere un giardino. Italiano, francese, inglese...* I due saggi sono disponibili presso il Centro di documentazione storica tel. 02 66023550.



Tempi difficili per la cultura



Villa Ghirlanda, un fiore nella nebbia culturale padana

Villa Ghirlanda: davvero un fiore nello sconfinato hinterland milanese. Un luogo in cui fiorisce la cultura e di cui è fedele alleata la bellezza. Ma questo non è tutto, perché non mancano certo altri luoghi che, appartati dalle dispersive metropoli, ospitano e coltivano meritevoli iniziative culturali. Ciò che più colpisce delle iniziative di Villa Ghirlanda è però il loro stile. Sono tempi difficili per la cultura, che abbisogna sempre più di visibilità e di informazione per essere efficace, ma che nel perseguirle rischia di continuo di scendere a mero "evento", conformisticamente di moda quanto vuoto di reali contenuti e di effettive esperienze.

Questo è proprio quello che a Villa Ghirlanda, per quanto ho visto e so, non accade. Qui un pubblico motivato e consapevole non fa mancare il contributo attivo della sua passione e intelligenza: l'ho ritrovato sempre, puntualmente presente, nelle sere nebbiose d'inverno, nelle notti di pioggia e di neve, nelle occasioni più diverse, anche in concomitanza con eventi esterni di grande richiamo che potevano far temere una scarsa partecipazione. Merito, certo, degli abitanti di Cinisello Balsamo; ma anche, si consenta di dire, delle persone che progettano e organizzano la cultura in quel Comune e per suo mandato. E allora tutto si spiega, perché organizzare un evento è possibile a molti, ma che la sua natura e il suo stile siano davvero culturali, pur nel rispetto delle esigenze dell'informazione e della divulgazione, questo dipende da una sola e imprescindibile circostanza: che gli organizzatori e i pubblici amministratori siano a loro volta uomini e donne di reale cultura, dediti a essa col disinteresse e la generosità che ciò comporta. Il dono di Cinisello Balsamo, per quanto mi riguarda, la sua nobile ghirlanda, è che questa circostanza, a Cinisello Balsamo, appunto, c'è.

Carlo Sini, ordinario di Filosofia teoretica all'Università degli studi di Milano

Il giorno della memoria

Dal pregiudizio antisemita allo sterminio: una tragedia del Novecento

L'istituzione del giorno della memoria ha rappresentato un momento importante di crescita civile del nostro paese. Proprio mentre voci politiche e in qualche caso storiografiche tendevano a banalizzare il fascismo e il nazismo riducendoli a momenti di una storia del Novecento ricondotta a sua volta a un'indifferenziata successione di orrori, il nostro paese sceglieva di rendere omaggio alle vittime di un progetto di sterminio, sottraendole all'annichilimento e all'oblio, e di fare della conoscenza storica il presupposto per una rilettura critica della vicenda europea. La memoria cui si rende omaggio il 27 gennaio non è quella delle contrapposte riletture soggettive degli eventi, ma quella della condivisione della conoscenza storica. In qualche caso però nelle celebrazioni della giornata si perde l'occasione di inserire la sanguinosa unicità del genocidio in una storia lunga, culturale e sociale, una storia di continuità ma anche di rotture e salti di qualità, che accompagna come un'ombra inconfessabile il consolidamento degli stati nazionali nell'età degli imperialismi europei. Il Centro di documentazione storica, l'Assessorato alla Cultura e l'Assessorato all'Istruzione del Comune invitano gli insegnanti e i cittadini a un ciclo di tre incontri preparatori alla giornata della memoria, che si terranno nella Sala degli Specchi di Villa Ghirlanda Silva, dalle 17,00 alle 19,00. Il primo incontro si è svolto il 30 novembre 2005, con Nikolao Merker, dell'Università di Roma: *Dal romanticismo politico al nazionalismo etnicistico nella Germania del II Reich. I presupposti culturali dell'antisemitismo nazista*. Il 16 dicembre 2005 è la volta di David Bidussa, della Fondazione GG Feltrinelli: *Il pregiudizio antisemita in Europa a cavallo del Novecento e l'antisemitismo di Stato: due storie o una storia sola?* Ultimo appuntamento il 17 gennaio 2006 con Luigi Ganapini, dell'Università di Bologna: *I lager di casa nostra: antisemitismo, privazione dei diritti, persecuzioni dei corpi nel fascismo italiano, dal regime degli anni 30 alla repubblica sociale*.

3

notiziario del Comune
Cinisello Balsamo

Cantiere, quando mi chiudi?

Il modo migliore per concludere l'anno e iniziare quello nuovo: entro Natale verrà riconsegnato ai cittadini il centro e riaperta al traffico via Gorki

4

Un'aula grande un'intera città

La città di Cinisello Balsamo, per sei mesi, si trasformerà in un'aula di lezione del Politecnico di Milano. 80 studenti dell'ultimo anno di Architettura visiteranno, analizzeranno e giudicheranno i progetti di riqualificazione già realizzati come piazza Gramsci e piazza Costa, il contratto di quartiere Sant'Eusebio e il Museo della Fotografia, ma anche i cantieri ancora in corso quali Villa Forno, piazza Soncino, Metrotranvia. Gli studenti, che si apprestano a seguire le lezioni sul campo, sono i futuri architetti del corso di "Geografia della città contemporanea", tenuto dal prof Luigi Caprarella.

Questa volta ci siamo. Con il riposizionamento del tratto in porfido che il Comune riteneva non collocato correttamente, si è conclusa la posa della pavimentazione nel tratto di via Frova di fronte a Villa Ghirlanda. Per l'inizio di dicembre è prevista la riconsegna alla cittadinanza di questa porzione di centro urbano. L'ultima operazione, che anche simbolicamente sancisce la chiusura del cantiere, consiste nel collocare, proprio di fronte all'entrata della Villa, una piastra in bronzo con lo stemma del Comune.

Un altro cantiere in via di completamento è quello relativo all'incrocio tra via Risorgimento e via De Ponti. Il traffico ha ripreso a scorrere regolarmente in direzione est ovest. Sempre restando nella zona dell'anello di capolinea, va segnalata da lunedì 21 novembre la chiusura di via 1 Maggio in prossimità della via Monte Ortigara. Via 1 Maggio diventa quindi a fondo chiuso e a doppio senso di marcia. L'incrocio rimane chiuso per un mese al traffico automobilistico per consentire la posa dell'armamento ferroviario nella curva che raccorda i binari di via 1 Maggio con quelli di via Monte Ortigara. È in dirittura d'arrivo anche il cantiere che completa il circuito dell'anello di capolinea, quello del tratto di via Risorgimento compreso fra via Leopardi e via De Ponti. Anche in questo caso sono state sistemate le reti idrica ed elettrica, sono state rifatte le fognature coi relativi attacchi e posati i cavi a fibra ottica. L'apertura di via Risorgimento è quindi prevista per la seconda settimana di dicembre, con possibilità di svoltare a destra per chi proviene da via De Ponti e quindi percorrere la via a senso unico in direzione di via Leopardi. Sono disponibili nuovi posti auto sul lato della scuola. Spostandoci verso sud, troviamo

operativo il cantiere di via Libertà nel tratto compreso fra via Cantore e via Monfalcone. Prosegue la posa dei micropali che hanno la funzione di sostenere le fondamenta degli edifici per metterli in sicurezza, e sono iniziate le operazioni di scavo per la sistemazione dei sottoservizi (acqua, elettricità, gas, fognature e cavi a fibra ottica). I lavori proseguiranno tutto l'inverno, e lo scavo avanzerà in direzione sud-nord, occupando progressivamente, ma in maniera alternata, le due carreggiate. Infine il tratto di via Gorki, dove si sono segnalati i ritardi più consistenti, prosegue la posa dell'armamento ferroviario e delle linee elettriche. La rotonda al centro dell'incrocio con via Monfalcone è in fase di allestimento: sarà possibile aprire via Gorki al transito viabilistico a senso unico, nel tratto compreso fra via Monfalcone e via Tuoldo in direzione Milano, entro la fine di dicembre.



Cinisello nella rete

42 città italiane coinvolte nei programmi Urban per favorire e promuovere le politiche urbane

È nata la rete delle città Urban. È accaduto lo scorso 24 ottobre a Aversa, in provincia di Caserta, e Cinisello Balsamo ne fa parte. La rete coinvolge le 42 città italiane, tra cui Cinisello Balsamo, che hanno sperimentato i programmi di riqualificazione urbana (Urban I, Urban II e Urban Italia), che sono state invitate dal Ministero delle infrastrutture e Trasporti a sottoscrivere un accordo per la costituzione della rete.

L'obiettivo principale è quello di favorire la cooperazione, il dialogo e lo scambio delle buone pratiche tra le città che hanno attuato e attuano programmi di rigenerazione e di sviluppo socio-economico sia italiane che europee e, nello stesso tempo, promuovere iniziative comuni per dare maggiore visibilità alle problematiche urbane, rafforzando anche il ruolo delle città stesse.

Ma questa nuova aggregazione consentirà anche di sollecitare l'attenzione, avanzare proposte d'intervento presso le istituzioni nazionali e comunitarie nel campo delle politiche urbane, nonché di promuovere studi e ricerche per individuare nuovi strumenti e soluzioni da adottare.

La rete è composta dal rappresentante del Ministero delle Infrastrutture, che assume le funzioni di Presidente, e dai Sindaci, o loro delegati, di ciascuna Città Urban.

Bollettino del traffico

Due nuovi percorsi per alleggerire il traffico tra via Galilei e via Bettola

Importanti novità nei quartieri Casignolo e Bettola a partire dalla fine di novembre: verranno aperte due bretelle stradali che permetteranno di alleggerire il traffico su via Galilei, di cui sono previsti l'ampliamento e la riqualificazione a partire dai primi mesi del 2006. La prima collega via Bettola con via Galilei, in prossimità della rotonda F.lli Gracchi. La seconda metterà in comunicazione viale Brianza con via Bettola. Inoltre, è stato completato l'ampliamento della carreggiata di via Bettola, opera funzionale all'assorbimento degli aumentati flussi di traffico provenienti da viale Brianza e da via Galilei. La nuova viabilità permetterà ai veicoli di defluire verso nord e verso sud aggirando i cantieri, che interesseranno anche viale Valtellina con la realizzazione di due rotonde aventi la funzione di facilitare il deflusso di auto e mezzi pesanti nelle direzioni Sesto S. Giovanni e Monza. Anche questo intervento è previsto per l'inizio del 2006. L'andamento dei lavori di ampliamento del centro commerciale è invece sotto gli occhi di tutti. I lavori stanno procedendo velocemente e sono allineati con la tempistica di cantiere, che prevede una prima tappa significativa nella riapertura del centro commerciale all'incirca nell'autunno del 2006. Costanti aggiornamenti sull'andamento dei lavori sono consultabili sul sito www.pii-cinisello-balsamo.it.

United Colors of Soncino

Bianco, rosa, blu, mosaici, colonne... la nuova piazza: una gamma di colori per riqualificare il centro città e renderlo più allegro e vivibile

Continuano a ritmo incalzante i lavori di piazza Soncino che in buona sostanza è già in grado di mostrarsi nella sua veste rinnovata. Molti gli apprezzamenti da parte dei cittadini per quest'opera che ha permesso di valorizzare il centro di Balsamo e che rappresenta un punto importante del programma di riqualificazione Urban Italia di cui è parte anche Villa Forno.

I lavori eseguiti fino ad ora hanno visto il rifacimento delle reti di tutti i sottoservizi (fognatura, acqua potabile, luce e gas), la realizzazione del sagrato della chiesa San Martino attraverso il disegno di mosaico in pietre colorate disposte geometricamente, che danno particolare risalto all'edificio e all'intero spazio circostante. Quasi ultimata anche la ripavimentazione della piazza con lastre di porfido e granito bianco, materiale di pregio che dà alla stessa una nuova veste e offre maggiore spazio di incontro ai cittadini. E parte dell'arredo urbano

ha trovato la sua collocazione, come i moderni impianti di illuminazione e le sedute.

Sulle vie laterali Ugo Bassi e San Paolo, invece, si sta procedendo con i lavori di asfaltatura e di posa dei nuovi cordoli in granito per marciapiedi. Qui si sperimenterà l'asfalto fotocatalitico, facilmente riconoscibile per la sua colorazione blu, che ha la caratteristica di assorbire l'inquinamento, riducendo la quantità di polveri sottili presenti nell'aria.

Complessivamente gli interventi hanno ormai superato il 50% e si è certi di concludere l'opera per il prossimo maggio 2006, come previsto da contratto. Ricordiamo che in piazza saranno messi nuovi alberi e che la viabilità sarà mantenuta a doppio senso, ma sarà realizzata un'ampia fascia pedonale in corrispondenza del lato sud della piazza stessa, sempre nell'ottica di rendere lo spazio più fruibile dai cittadini.



L'università in villa

Procedono i lavori a Villa Forno, futura sede di corsi postuniversitari e incontri per giovani

Altro passo in avanti per portare l'Università a Cinisello Balsamo. Lo scorso 26 ottobre il rettore dell'Università degli studi di Milano Bicocca, Marcello Fornanesi, ha fatto visita al cantiere di Villa Forno che diventerà, a conclusione dei lavori, la sede dei corsi di alta specializzazione e formazione post laurea della facoltà di Sociologia. Durante la visita, il rettore è stato accompagnato dal sindaco Angelo Zaninello, dagli assessori Damiano Russomando (Lavori Pubblici) e Angelo Patrizio (Riqualificazione Urbana), dai tecnici del Comune e dal direttore dei lavori, Aline Leroy, che ha spiegato i delicati interventi di consolidamento e restauro dello storico edificio. Il cantiere, partito lo scorso maggio, dovrebbe concludersi entro la fine del 2006.

In questi mesi procedono i lavori di consolidamento della struttura, contemporaneamente a quelli di demolizione di alcuni tavolati e controsoffittature. La mano d'opera è stata incrementata anche per recuperare i ritardi accumulati precedentemente proprio a causa delle impreviste opere di consolidamento di alcune parti della villa.

Tutti gli interventi vengono decisi in perfetta sinergia con la Sovrintendenza ai Beni Architettonici, nel rispetto dei vincoli previsti per edifici che fanno parte del patrimonio storico.

5

notiziario del Comune
Cinisello Balsamo

«Acquisti verdi» e risparmi energetici sono gli obiettivi di Agenda 21 per alleggerire l'impatto della città sull'ambiente

I conti in verde

Il percorso di Agenda 21 Locale muove nuovi passi in direzione degli acquisti sostenibili e del risparmio energetico.

Dopo l'avvio del secondo ciclo di incontri del Forum cittadino – articolato nei tre differenti tavoli tematici: Isole Ambientali, Giovani e Impronta Ecologica – i prossimi interventi sono finalizzati alla messa a punto di linee di intervento che guidino la pubblica amministrazione nella predisposizione di bandi o aggiornamento di strumenti di gestione del territorio dove introdurre nuovi criteri di sostenibilità negli acquisti e di risparmio energetico.

Negli incontri precedenti sono stati analizzati i diversi stili di vita e i relativi impatti sull'ambiente, ricercando nuove modalità d'azione grazie alle quali ridurre il "peso" della città sull'ambiente. L'Amministrazione comunale in questo deve dare per prima il buon esempio dimostrandosi, per quanto possibile, nelle diverse attività svolte, sensibile e attenta agli impatti ambientali delle proprie azioni e politiche.

Diverse le azioni da adottare: l'uso di automezzi a basso impatto ambientale, l'incentivazione del trasporto pubblico, una maggiore efficienza e razionalità nelle scelte e nei comportamenti, la promozione di acquisti verdi e bandi "sostenibili", l'adozione di un regolamento edilizio e di politiche per il risparmio energetico.

Proprio sulla base di tali indicazioni verrà creato un Gruppo di Lavoro intersettoriale che possa iniziare a valutare possibili cambiamenti nella linea d'azione del Comune. Quanto agli "acquisti pubblici verdi" (Green Public Procurement, GPP), essi consistono nella possibilità di inserire criteri "verdi" nei capitolati d'appalto per l'assegnazione dei lavori pubblici in genere, selezionando attentamente i prodotti da acquistare (fra questi ad esempio carta, cancelleria, prodotti in genere per la pulizia, etc.). Le azioni degli enti locali diventano in questo modo esempio concreto di sostenibilità e nello stesso tempo si viene a creare una domanda diffusa di prodotti e servizi a basso impatto ambientale, con una possibile e auspicata riduzione dei costi.

Per quanto riguarda invece il risparmio energetico, per un'Amministrazione comunale è possibile agire nel tentativo di ridurre sprechi e modificare modalità improprie di utilizzo. Diverse sono le tipologie di intervento da attivare direttamente negli immobili di proprietà e da promuovere per i cittadini con il regolamento edilizio o con incentivi e facilitazioni, nonché promuovendo l'adesione al bando ministeriale per l'installazione dei pannelli fotovoltaici.

Il primo esempio è già visibile sul tetto dell'Ufficio tecnico di via Giordano.

Caldo e buono

I controlli comunali a campione sugli impianti termici premieranno i cittadini virtuosi

A partire dal mese di novembre 2005 il Comune di Cinisello Balsamo procederà con i controlli a campione sugli impianti termici autonomi, per i quali è stata regolarmente presentata la dichiarazione sostitutiva del controllo nella campagna di autocertificazione 2003-2004. Tali verifiche, che il Comune è tenuto ad effettuare per legge, avverranno gratuitamente, a differenza dei controlli su tutti gli impianti non autocertificati per i quali è previsto l'onere del controllo (70,00 euro) a carico del responsabile d'impianto.

Anche quest'anno il Comune di Cinisello Balsamo intende premiare gli utenti "virtuosi": se l'impianto risulterà regolarmente mantenuto e conforme alla normativa, il verificatore rilascerà un buono del valore di 7 euro da allegare alla documentazione relativa alla prossima campagna di autocertificazione.



Libriamoci nel mondo

Biblioteca multietnica: più di 2000 i libri in lingua originale

Continua l'impegno della Biblioteca civica di Villa Ghirlanda sul tema della Multiculturalità, soprattutto per quanto riguarda le letture per ragazzi.

Con la realizzazione della 5ª edizione di "Vai in Vacanza all'Estero? Portaci in dono un libro per bambini acquistato nel paese visitato", iniziativa che coinvolge i cittadini nell'ampliamento del patrimonio dedicato ai libri in lingua originale per bambini, la biblioteca ha ricevuto quest'anno 185 libri che, sommati a quelli degli anni precedenti donati dai cittadini (521) e a quelli acquistati dalla biblioteca (500), ci permettono di avere a disposizione dei piccoli utenti 1.200 libri in lingua originale. A cui si devono aggiungere i 1000 libri in lingua nel settore adulti. I libri in lingua originale arrivano da 84 paesi diversi: Spagna (86), Francia (62), Croazia (37), Iraq (9), Marocco (9), Vietnam (4), Congo (6), India (5), Ecuador (2), Israele (1), Jamaica (1), Etiopia (1). Quest'anno è stato realizzato un nuovo progetto: l'inserimento di 8 periodici in lingua. Le pubblicazioni per gli immigrati svolgono un ruolo essenziale per le comunità straniere; riportano a chi è lontano da casa notizie sul proprio Paese di provenienza, trattano delle esigenze e degli interessi specifici delle comunità, tutto questo nella lingua d'origine, per consentire una comunicazione diretta ed efficace.

"I numeri ci dimostrano che attorno a questa iniziativa si è creato un interesse – dichiara l'assessore alla cultura Roberto Anselmino – e ci auguriamo che la biblioteca possa diventare sempre di più uno spazio di incontro, di confronto e di socializzazione multiculturale".

**ORARI DI RICEVIMENTO
NEGLI UFFICI COMUNALI**

Numero Verde
800397469
8.00-24.00

Relazioni con il pubblico: da lunedì a venerdì 8,30-12,30 e 15-18; mercoledì 8,30-13 e 14-18,20

Anagrafe e stato civile: da lunedì a venerdì 8,30-12,15; sabato 8,30-12**; lunedì e mercoledì 16,30*- 18,00

*no cambio di residenza, elettorale, leva

**no elettorale, leva

Tecnico ed Ecologia: lunedì 9-11; mercoledì 9-13 e 14-18,20

Assistenza Sociale: martedì e giovedì 9-11

Socioeducativo: martedì e venerdì 9-12; mercoledì 9-13 e 14-18,20 (scuole, nidi)

Biblioteca: da martedì a sabato 8,30-12,15; da martedì a venerdì 14-23; lunedì e sabato 14-19

Commercio: da lunedì a venerdì 9-12; lunedì 14,30-16,30; mercoledì 9-13 e 14-18,20

Polizia Locale: da lunedì a venerdì 9-12 e 14,15-16,30

Ufficio infortunistica e polizia amministrativa: mercoledì 9-12 e 14,15-18,00; giovedì 9-12 e 15,15-16,30

Tributi: lunedì e venerdì 9-12; mercoledì 9-13 e 14-18,20

Case: lunedì e venerdì 9-12; mercoledì 9-13 e 14-18,20

Sport: da lunedì a venerdì 9-12; da lunedì a giovedì 14-16,30; mercoledì 9-13 e 14-18,20

Cultura: da lunedì a venerdì 9-12; da lunedì a giovedì 14-16,30; mercoledì 9-13 e 14-18,20

Messi: da lunedì a venerdì 8,15-13,45; sabato 8,30-12.

errata corrige

6

Cinisello Balsamo

notiziario del Comune

Intervista all'assessore ai Servizi Sociali Siria Trezzi, riguardo le offerte che il Comune garantisce ai disabili

A casa è meglio

Ampia e diversificata l'offerta dei servizi che l'Amministrazione comunale è in grado di garantire a sostegno delle persone disabili nella nostra città, anche alla luce delle nuove normative. Nel corso di tre anni la spesa sostenuta dal nostro Comune è notevolmente aumentata passando da 1,6 milioni di euro nel 2003 a 1,9 milioni nel 2005. Abbiamo chiesto all'assessore ai Servizi Sociali Siria Trezzi di descrivere ciò che caratterizza la nostra offerta e soprattutto di individuare i punti di eccellenza. Il punto di forza è senza dubbio da individuare nella stretta collaborazione che il Comune intrattiene da sempre con il privato sociale, ovvero con le Associazioni di volontariato, le Cooperative Sociali e altri Enti presenti sul territorio. Si è, infatti, consolidata nel tempo una rete di servizi che, in modo peculiare e diversificato, è in grado di rispondere alle esigenze che ciascun individuo presenta, perché l'integrazione possa essere garantita e favorita nei diversi ambiti: scolastico, formativo, lavorativo. Ciascuna associazione, con le proprie competenze e caratteristiche, può portare il proprio contributo di cultura.

Qual è la priorità che l'Amministrazione comunale si è data rispetto agli interventi per i disabili?

Diverse sono le opportunità, tutte con un comune denominatore che è il sostegno alla domiciliarità, ovvero consentire quanto più possibile e in modo adeguato la permanenza del disabile nella propria abitazione e nel proprio contesto sociale. Proprio per favorire questo aspetto abbiamo introdotto lo strumento del buono, che di fatto sostiene il disabile e la famiglia che se ne prende cura, ma ci tengo a sottolineare che è da intendersi come uno strumento aggiuntivo e non sostitutivo dei servizi che già offriamo, l'intento è sempre quello di garantire un servizio di qualità e il diritto all'assistenza. Costruiamo con il disabile e con i parenti un vero e proprio "patto" che ci permette di attivare un contributo che può arrivare fino a 700 euro mensili in considerazione della specifica necessità.

Nello specifico può brevemente descrivere i principali servizi attivati a sostegno della domiciliarità?

Il servizio più consolidato e attivo da molti anni è svolto direttamente a domicilio della persona con operatori che offrono principalmente interventi di igiene personale o ambientale, aiuto

nella preparazione dei pasti e nel disbrigo delle pratiche quotidiane. Attualmente ne usufruiscono circa 40 cittadini. Da alcuni anni abbiamo attivato un servizio domiciliare con educatori per adulti con disabilità sopravvenuta a seguito di eventi traumatici, che devono confrontarsi con la loro nuova condizione. Sono poi attivati interventi e servizi diurni che si svolgono fuori il domicilio finalizzati alla promozione, mantenimento e potenziamento delle autonomie personali del disabile a partire dai 16 anni, in relazione alla gravità della disabilità (Centri diurni disabili-CDD, Servizio Formazione all'Autonomia-SFA e laboratori di avvicinamento alla residenzialità) dove si svolgono attività di gruppo e individuali in laboratori creativi, attività motorie e artistiche. Sono interessati da questi servizi circa 95 cittadini. Per favorire l'integrazione scolastica l'Amministrazione affianca i minori che frequentano la scuola dell'obbligo e con disabilità medio-gravi con educatori. I minori coinvolti sono complessivamente 55. L'Amministrazione garantisce anche il servizio di inserimento lavorativo per disabili (SISL) che cura il percorso dalla valutazione delle capacità lavorative all'eventuale individuazione di una esperienza lavorativa. Vengono poi garantiti i trasporti, finalizzati prioritariamente all'accompagnamento a scuola, presso i servizi diurni e, per i minori disabili, presso i presidi sanitari. Sono interessati dai trasporti circa 65 cittadini.

Quali le criticità?

Purtroppo la disponibilità di posti presso i servizi diurni per disabili (CSE, CDD, SFA) non soddisfa completamente il bisogno. Inoltre si dovrà ridefinire questi servizi alla luce del riordino fatto dalla Regione Lombardia che probabilmente comporterà un aumento della spesa per l'Amministrazione comunale.



Nuove opportunità per il volontariato

Nasce a Cinisello Balsamo il Centro di informazione e formazione

Un centro dove trovare servizi gratuiti per sostenere, promuovere e sviluppare le organizzazioni di volontariato. Nasce a Cinisello Balsamo, grazie ad un accordo di collaborazione siglato tra l'Amministrazione comunale e il CIESSEVI, ovvero il Centro Servizi per il Volontariato che ha sede a Milano, con l'obiettivo di attivare una delegazione territoriale dello stesso a servizio dei Comuni di Cinisello Balsamo, Bresso, Cormano, Cusano Milanino e Cologno Monzese.

Il Centro informativo, che ha sede presso il Circolo Acli di via Marconi, in una prima fase sperimentale sarà aperto un pomeriggio alla settimana, e, oltre a mettere a disposizione un servizio di documentazione e banca dati per il terzo settore, proporrà incontri di aggiornamento e consulenza su tematiche amministrative-gestionali, giuridiche e fiscali della realtà del volontariato, corsi di formazione insieme al coordinamento locale di volontariato e con il Comune, realizzando anche strumenti efficaci di comunicazione.

È una nuova opportunità che si aggiunge al già ricco e composito panorama del privato sociale presente non solo nella nostra città ma anche nell'area del Nord Milano, ma che vuole rappresentare un supporto, un punto di riferimento e di aiuto formativo a titolo gratuito per queste realtà, garantito dalla professionalità e dalla lunga l'esperienza maturata dal CIESSEVI.

Cinisello on line

È stata ormai definita la nuova versione del sito internet comunale, che ormai raggiunge i 600 visitatori al giorno e sulla quale lavorano già ben 25 redattori distribuiti nei vari settori del Comune al fine di riuscire a fornire al cittadino un servizio effettivamente aggiornato in tempo reale. La nuova logica del Sito permette ai cittadini di reperire le informazioni a partire dagli "eventi della vita" (essere giovani, essere anziani, la salute etc..) al posto di doverle andare a cercare nei meandri dell'organizzazione comunale. Inoltre uno spazio importante è dedicato alle iniziative del Comune, in particolare a quelle culturali, che ora sono reperibili anche attraverso un apposito calendario degli eventi che si può consultare giorno per giorno, per settimana e per mese. Tutto questo è stato anche permesso dalla scelta del Comune di avvalersi di un programma open-source, che si chiama Spip e che consente questo tipo di gestione del Sito. In questa fase stiamo affrontando il passo successivo.

Si tratta di adeguare il sito alle nuove normative ministeriali sull'accessibilità.

In pratica lavoriamo per permettere a tutti gli utenti, indipendentemente dai programmi che usano per accedere a internet e indipendentemente da eventuali disabilità, di poter visualizzare integralmente i contenuti presenti sul sito. Speriamo, nel breve tempo, di poter annunciare il raggiungimento anche di questo obiettivo.

7

Albergatori per caso

Viste le numerose richieste pervenute a seguito della pubblicazione dell'articolo "Bed & Breakfast, albergatori per caso" sul precedente numero del notiziario, vi indichiamo di seguito i riferimenti per informazioni, contatti e consulenza per l'apertura e la gestione dell'attività operata gratuitamente per conto del Comune di Cinisello Balsamo dall'Associazione non-profit "Milano in Casa".

Per informazioni visitate il sito www.milanoincasa.it alla sezione contatti, oppure scrivete a milanoincasa@gmail.com o se preferite, contattate direttamente il numero 340/4908632. Tutte le informazioni relative alla denuncia di inizio attività e il relativo modulo potranno invece essere richieste direttamente all'ufficio commercio del Comune.

Autorizzazione del Tribunale di Monza n.952 del 2.2.1994

Direttore responsabile
Angelo Zaninello

Pubblicazione
a cura dell'Ufficio Stampa
Responsabile
Massimiliano Mainetti

Coordinamento redazionale:
Paola Cinquanta
tel. 02.6602332
e-mail: ufficio.stampa@comune.cinisello-balsamo.mi.it

In questo numero hanno collaborato:
Daniela Conti, Marco Ferrarini, Ilaria Franchin, Milena Mastromatteo, Laura Pelissetti, Maria Donata Rusconi

Progetto grafico e impaginazione:
edm srl Milano
(Antonio Ianiro)

Stampa:
ILTE - Moncalieri (To)

Distribuzione
Postel S.p.A.

Anche i muri parlano

Il regista Davide Ferrario mette in mostra graffiti di storie, desideri, ricordi, attese dei detenuti di San Vittore

Ancora una volta alla mostra allestita presso il museo si accompagna una esposizione all'aperto nella vicina piazza Gramsci. Dal 15 dicembre al 26 febbraio potremo ammirare una serie di fotografie del regista Davide Ferrario, dedicate agli spazi interni al carcere di San Vittore di Milano. La mostra è stata realizzata in collaborazione con la Fondazione Mazzotta e con la Provincia di Milano, Assessorato alla Cultura e Assessorato alla Integrazione sociale per le persone in carcere o ristrette nella libertà.

Lo sguardo dell'autore ha indagato gli spazi del quarto e del quinto raggio del carcere, vuoti in attesa di ristrutturazione, raccontando, attraverso le scritte dei detenuti e le immagini incollate sui muri nel tempo, storie personali, desideri, pensieri, ricordi, momenti di vita e di attesa. Le immagini toccano alcuni temi fondamentali quali la religione, il sesso, il desiderio di viaggio, la misurazione del tempo che passa.

Si tratta di un lavoro dedicato a un tema, quello della detenzione, nascosto nelle pieghe della società, ma che riguarda la collettività tutta. Gli ingrandimenti delle immagini di Ferrario faranno emergere un aspetto poco conosciuto della nostra società e costituiscono un invito a riflettere secondo nuovi punti di vista. Davide Ferrario (Casalmaggiore 1956) ha iniziato a occuparsi di cinema come critico e distributore per la Cooperativa

Laboratorio 80 di Bergamo. Nel 1985 ha scritto la sceneggiatura di *45° parallelo* di Attilio Conconi. Ha esordito alla regia nel 1989 con *La fine della notte* seguito da *Anime fiammeggianti* (1994), *Tutti giù per terra* (1997), *Guardami* (1999), *Dopo mezzanotte* (2004) e *Se devo essere sincera* (2004). È noto anche per il suo impegno politico: nel 2001 gira *Strade di Genova*, una ricostruzione delle giornate del G8.



Un vuoto affollato

Al Museo di Fotografia Contemporanea una mostra di Candida Höfer sulle strutture degli spazi pubblici, dai musei, alle banche, agli alberghi

Fino al 12 marzo 2006, il Museo di Fotografia Contemporanea propone una mostra di opere recentissime di Candida Höfer, artista fotografa contemporanea fra le più note a livello internazionale.

La mostra presenta fotografie di musei, alberghi, memoriali pubblici, spazi multifunzionali e teatri a Dublino, Zurigo, Praga, Parigi e in diverse città della Spagna e del Sud America. Eccezione fatta per l'importante presenza a Venezia, dove nel 2003 ha rappresentato la Germania alla Biennale, il lavoro di Candida Höfer è noto al pubblico del nostro paese soprattutto attraverso le pubblicazioni. Il Museo di Fotografia Contemporanea è il primo museo italiano a proporre l'opera dell'artista attraverso questa mostra personale realizzata in collaborazione con il Kestnengesellschaft di Hannover e curata da Maik Schlüter. L'iniziativa si colloca nell'ambito di un ampio progetto di collaborazioni con le maggiori istituzioni culturali a livello internazionale del Museo di Fotografia Contemporanea. L'opera di Candida Höfer è un'instancabile indagine sui luoghi nei quali comunità di persone si sono ritrovate e si ritrovano. Gli uomini, pur essendo i grandi assenti da queste immagini fondate su un vuoto assoluto e luminoso, ne

sono i veri protagonisti.

Il lavoro di Candida Höfer è infatti totalmente dedicato all'uomo come creatura culturale condannata a costruire spazi di ogni genere, a decorare ambienti, ad arredare interni, a costruire suppellettili. In queste fotografie grandiose vi è un costante interrogarsi su chi sia questo abitante della terra che sovrappone alla natura strutture e costruzioni sempre diverse nel tempo e nei luoghi, questo essere - l'uomo - che conferisce al mondo artificialità. Sono anche, le sue, rappresentazioni cariche di solitudine e di attesa, quasi testimonianze di una archeologia futura per aiutare chi verrà dopo di noi a capire, attraverso i luoghi e gli oggetti, chi erano gli uomini che hanno abitato la terra.

Per informazioni: Museo di Fotografia Contemporanea, Tel. 02 66 05 661 - 02 66 05 66 30

Villa Ghirlanda, Via Frova 10, Cinisello Balsamo - Milano, www.museofotografiacontemporanea.org

Orari di apertura: martedì - domenica: 10.00 - 19.00; giovedì: 10.00 - 23.00 Ingresso gratuito

Visite guidate: tel. 0266056630 - s.zonca@museofotografiacontemporanea.org

